


Mémoire locale 2015

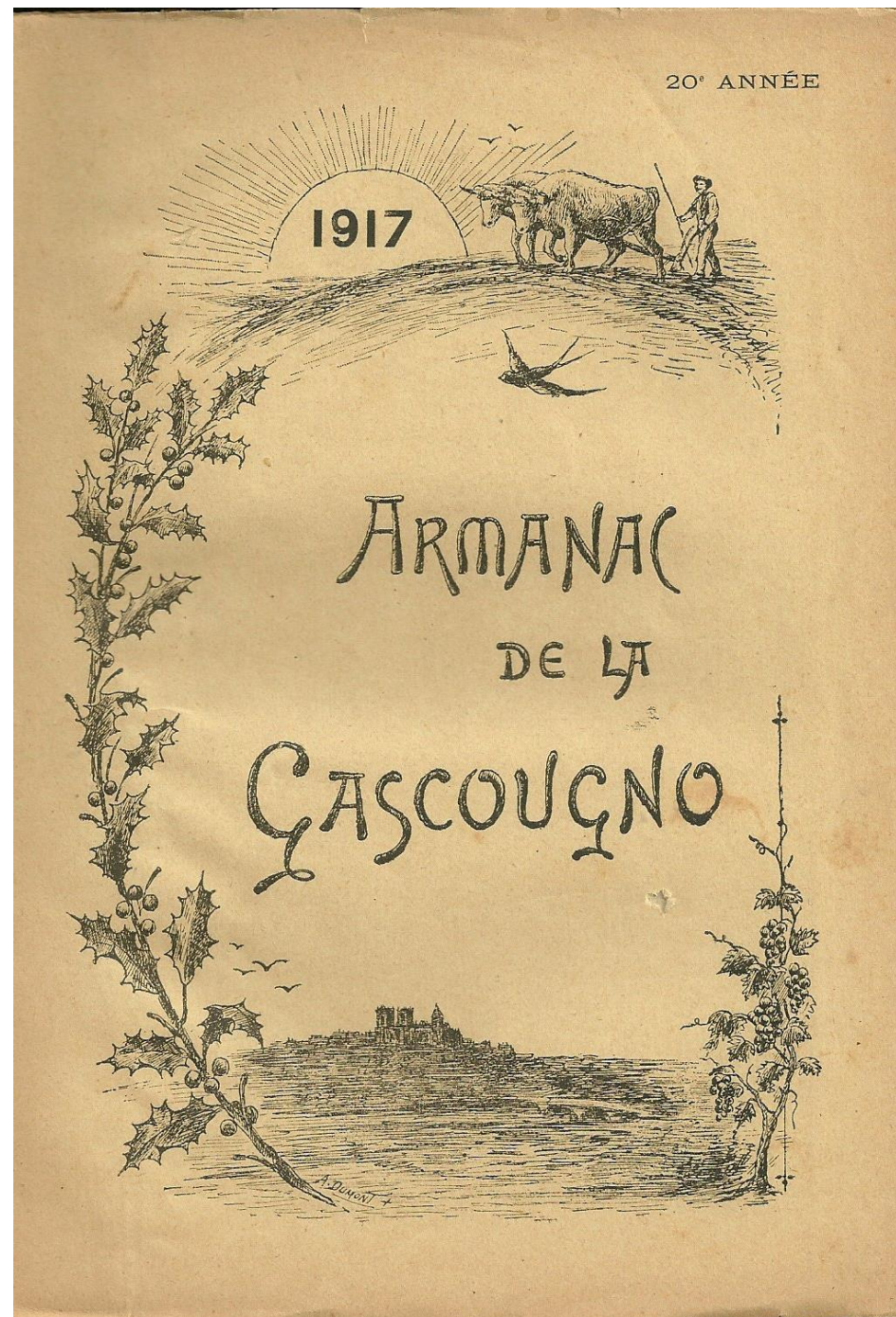
Soirée présentée par
M. Claude Pierson





L'almanach
gascon
et la guerre de
1914-1918

Couverture 1917

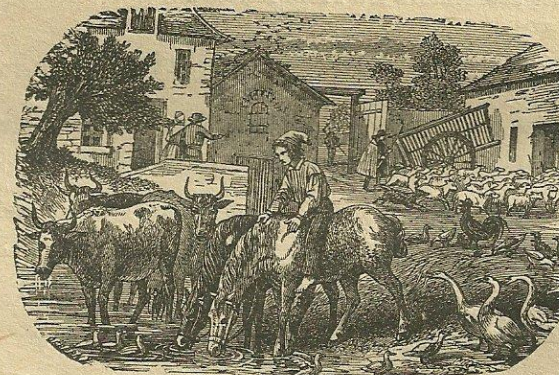


Frontispice

ARMANAC
DE LA
GASCOUGNO

Que Diu bous goarde la maisoun,
Dambe las gens que déguens soun.
(*La Guillounè.*)

Costo 5 sos. — Per la posto, 8 sos.



AUCH
COCHARAUX, EMPRIMUR
18, Carrèro de Lorraine, 18

1918

Lo que se'n va

— Lou qui s'en ba à la guerro qui pot este tuat.

Perqué Tourni



PERQUÉ TOURNI...

« Pam! Pam!
— Qui tusto?
— Que soui jou.
Qui? jou?...
— L'Armanac de la Gascougno!
— Iè dounc, hòu!... »

*
* *

Que tourni!
Aro un an, qu'èro lou terro-trém de la guerro.
Tournèi pas. Guerro que i a encoèro, engoan. E taflan,
que tourni.

Que tourni, pramou que m'an demandat de tourna.
« Que! ça dits l'un, ne cau pas legi l'Armanac noste,
pramou que lous Bochos, la frèt e lou mau-téms que
mous hèn misèros?... »

— Iè dounc, ça hè l'aute, que mous cresen, lous qui
soun à l'endarrè, seriousis coumo paços? Que s'esma-
jinen que hèn pas deguèns las « tranchados » nado
partido de manilho? E que s'i cantò pas nado cansoun?
E que s'i dit pas nado blagasso?... »

Uo letro, l'un. Uo carteto, l'aute. Quantes m'an
demandat de tourna!... Que tourni!

*
* *

Peluts e pelouson

Que tourni enta-us « peluts » de las « classos »
bielhos.

Quinze mesis i a que hèn barats, quinze mesis que
tiren cops de fesilhs, quinze mesis que, drèts ou à
grapos, defenden la terro de Franço e dan la probo que
s'an péu à la barbo n'an pas péu à la man.

Que tourni enta-u « pelusoun » de las « classos »
joénos. Enta-us souldats de mens de bint ans, que n'an
pas sounco péu de milhoc debat lou nas e pelusoun ser
las machèros, mes qu'an camo tilho, bras de hèn e oèlh
cla; mainats d'entà nous aus, mainats per l'atje, omes
p'ou sabe-hè!

Encoèra un cop



ENGOÈRO UN COP !...

Toutaro, en tout aparìa la caperadero jauno de l'Armanac d'engoan, que marmounejauti lou poulit Nadau dou Biarn :

Encoère û cop !

You-t bau ha courre au gran galop !

*
* *

Encoèro un cop, que bo dise lou bintièmo cop desempus 1898 : l'Armanac que hè engoan sous bint ans.

Bint ans !...

Qu'ous aurén hestéjats aci coumo cau, saquela, lous bint ans de l'Armanac, s'èro pas estat la guerro.

N'aurén pas abroucat, au sigu, nado barrico de picopout s'ous peirins de la Maisoun coumuno d'Auch, pramou que n'auré calut trop ende tant de mounde, è pramou, capitau e rebenguts, que-ns ac aurén tout abalat en miejo journado de marcat.

N'aurén pas dounc pensat à la barrico.

Mès, ço qu'aurén hèit, qu'aurén hèit aço :

Los d'enta nosauts



Lous d'enta nous aus...

Hòra de casa

Hore de Case.

(Darrès bèrs escriuts à Pau à l'estiu de 1914.)

L'autoune qu'ei tournat de broustes d'or bestit,
Lou sourdat hore dou nid tabé qu'ei partit.
Qu'a tout dechat lou biladjot qu'ou besouc base,
La mai, lous oelhs en plous, sou soula de la case
Qui-s miralhe à l'arriu, es cauhe au gran sourelh;
Qu'a tout dechat : la douce amigue au pot bermelh
Qui l'a dat en partin ue chine gausalhe,
Qu'ei partit sou camin quilhan la soue halhe
Decap à l'escounut mauhasèc qui l'aten.
— Mes lous dies que soun esblinsats, e téndén
Loù soubéngue dou loc agradiu que l'arcousse...

.

A la Gasconha

A la Gascougnò.

Dab gai trangats, o campanetos,
Quan basen lous petits Gascous,
E de las bostos cansouétos
Hasèts treni planos, coustous.
Aquéts hilhots de raço horto
Mè tard, emper, bous aimeran,
E coumo soun de bouno endorto
Tout ço de Bèt qu'at liguèran.

Au brabe nèn, lou bièlh papèro,
En tout hè « nineto-ninoun »,
Qu'ou bèng jumpla quan ét l'apèro
Dens soun gazulh de rouchinoun.
Qu'a bèt tems a, dens soun joèn atje,
Atau l'auè hèit soun pairan;
Atau hara l'arrehilhatje
Quan nous auts, au clot, droumiran.

Gascon et languedocien

N'auèn pas l'abitudò de bouta dens l'*Armanac* que pèços dou parla d'enta nous aus, dou parla de la Gascougnò.

Mès lou qui a hèit açò qu'a tustat dambe tant de hisenço au noste pourtau que l'auen daubrèit e que lou dèchen hè aci soun debis, encoèro qu'aquét debis sîo dou païs de Mountauban.

Touts lous mots d'aquestes quatourzis que seran coumpresis aci.

N'i pèrdi pas

N'i pèrdi pas !

Lou Jordis de Boucaire que tourno de la guerro dambe uo camo de méns.

La praubo mai qu'ou plouro p'ou tour e qu'ou planh :

« Que ! ça dits lou Jordis. Qu'es aquet ploura ? Que cresèni d'i decha la bito, e n'i dèchi pas qu'uo camo ! N'i pèrdi pas !... »

Avegèrs de guèrra

Auejès de guerro.

Pourta, de las parts dou coumandant, un papè au capitani dambe, dessus, URGENT. Encensa dauant las « toupíos » dous Bochos e se foute, cent cops e més, de bentes en terro ende èste pas boutat à trossis e boucis. Arriba, espoussat mes countént, dens la « cagna », — e s'entene dise p'ou capitani : « *C'est bien, mon ami. Bèi-t'en tranquile. Que m'ac an hèit sabe, uo oro i a, p'ou telefono !...* »

*
* *

Causi dus calhaus. Amassa legno. Aluca lou hoéc. Bouta-i la poulo dambe carn, pebe e sau. Se tira d'aleno à-u hè leua lou bourit. — E, quand la soupo acabo de cose, *ba... a... a... oum!* un cop de canoun que fout per terro carn e boulhoun.

Avegèrs de guerra

*
* *

Cerca pendènt duos oros d'arrelotje uo pèço de bint sos que s'an perdudo dens la palho, — e ne pèrde uo de cranto mejo-oro après en hè uo manilho dambe tres « peluts ».

*
* *

Trouba, un sé, un boun leit enta drome, — e pas poude cluca lou oèlh de touto la neit pramou d'aue trop droumit dens la palho la mitat de la journado.

*
* *

Astica lou fesilh coumo cau, — e s'apercebe, quan an acabat, qu'èro lou d'un aute.

*
* *

Pourta palho dens un coén enta passa uo bouno neit à drome, — e recebe l'orde de s'en ana jase cinq ou siés kilomèstres mes loui.

*
* *

Aué hèit touto la campagno desempus lou 4 d'aoust, n'aué pas rebut ser la pèt un quiti cop d'agulho, ana en permissioun, — e se hè espouti per un camin de hèr à la garo d'Agén.

UN PELUT.

La civasa

La ciuàso.

Que i a d'aco dus ans, én Alsaço, proche de Coulmar, un paisant de là-bas que semouauo un camp costo lou gran camin. Passo uo troupo de souldats prussièns, coumandado per un *gefrente*, aco que bo dise per un capoural.

« Semouo, semouo, paisant, ça dits un souldat. Semouo, nous autes que minjeran lou pan.

— Que s'escai bien, hòu, ça respoun lou semouaire; que semoui ciuàso. »

Ser de Totsants

Sé de Toutsants !

Es lou sé de Toutsants. Aus morts d'aquesto guerro
Cado amic en ploura, que beng dise un adiu...

A genous, cap bachat, dessus la fredo terro

Jou bengui prega Diu !

D'aquets gn'a, bien sigu, que pendént ma joenesso,
A l'escolo d'aci, ei tabé counegut.

Auei, qu'i jour de dol, lou co plén de tristesso

Lous bau hè moun salut !

Salut ! ô mous amics de la terro gascouno !...

I boste jour, besèts, la hèsto de Toutsants,

O morts de moun país, dou Gers, de la Garouno,

Morts de jé, morts d'engoan !

Lo camp de batalha

Lou camp de Batalho.

Avocourt-Verdun.

De bosques, de garrics e de pins en bourduro.
De gouffios, de coumbels, de camis enfangats.
Un printems que bouldro reveilha la naturo.
Dins l'aire, de mitrailho, e pertout, de souldats !
Lous canous. neit e joun, sarrats din la berduro
Petarron, cagnioulon, e bous fenden lou cap...
Marhas dins les ballats... i perdes la caussuro,
Del tems que lous obus bous capélon d'esclats.
Lou terren es laurat, arrousat de mitralho.
Un fum, qu'estabournis, ten lou camp de batalho
Que s'amaro de flam, de brumos e de sang !
Dedins aquel braudié de causos espoutidos,
De casses derregats, de pèiros demoulidos...
San beire l'ennemic cau marcha en abant !!

J. SERENNE,
sapur au 6^{mo} Génio.

A Guynemer

A Guynemer.

Frut de beutat cajud au repic de l'autoune,
L'abiatur plourat, l'as dous as, Guynemer,
Dèche d'et ue eslou de boulountat de hèr,
D'ômi de co, de *cran*... Oh ! arré ne m'estoune :
Diu qu'ou tenguè lou foèt, coum à David la houne (1),
Ta bareja dou cèu lous grahus d'Alemans,
Hicam-s e che nous auts, sense cambia de mans :
A la France, qu'ou cau fine race e plan boune.
Un deputat gascoun, Lasies, a dit lou dol,
A la Crampe, à Paris, de l'ausèt de gran bol
Toustem près à boula, bailet de l'esperance.
Crâne coume Rouland, hardit coum un aigloun,
Toun co dat au boun Diu, toun trabalh à la France,
Luisis, estele d'or, au « frount » dou Pantheoun !

A.-L.-Frantz DARBLADE.

Vergoignan (Gers).

(1) Fronde.

O mon païs

O moun Pais, moun cèu, moun sourélh è mas flous,
Tèrro gascouno tant aimado,
Le jour coumo la nèit, que soumneji de bous !
Éi moun amo touto encrumado

De nou poudé 'nta bous m'alarga ! — ... La segado
Sènsè jou taplan se hara !... —
E s'èi cantat auèi — d'uo bouts enraucado —
Ero mès de pòu de ploura !...

L. MILTON-LECOCQ.

Lombez (Gers).

Ua letra

N***, lou 1 de Seteme 1916.

Qu'aurats, d'ambe aço, lus darrès numeros de noste journal¹ dambe... Lou tems es plan loung, è soun pas rede aimables lous que mous oardon.

D'abord bous bau dise aço : me haré plasé de sabe oun es l'Alfonso e d'outes. E coumo sai que m'ac poudèts pas dise, aci coumo mous i ban prengue : ban cambia lus noms dus endrèts oun se baten.

En Belgico, s'aperera : Cognac.

De Lillo à Arras, s'aperera : Cadeillan.

Arras à Compiègne : Castelnau.

Reims à Verdun : Magnas.

Verdun : Mirande.

Verdun à Sent-Mihiel : Saint-Clar.

Sent-Mihiel à Pont-à-Mousson : Bourdettes.

Pont-à-Mousson à Lunéville : Cap-de-Bœuf.

Lunéville à Sent-Dié : Lectoure.

Alsace : Augé.

E atau pouréi couprenque. Disèts-me, uo supou-sitioun, que l'Elina sauclo à Castètnau, e saberèi que bo dise que l'Alfonso es entremiei Soissons e Reims. Se me disèts que la Paulino lauro à Augè, coumprenquerèi que l'Alfrè es en Alsaço; se me disèts que la Mario dou Margalidat lauo la bugado à Bourdetos, coumprenquerèi tabé. E atau end'ou Julo B***, end'ou Julo de M***. E tabé end'ou bèu-frai dou D***;

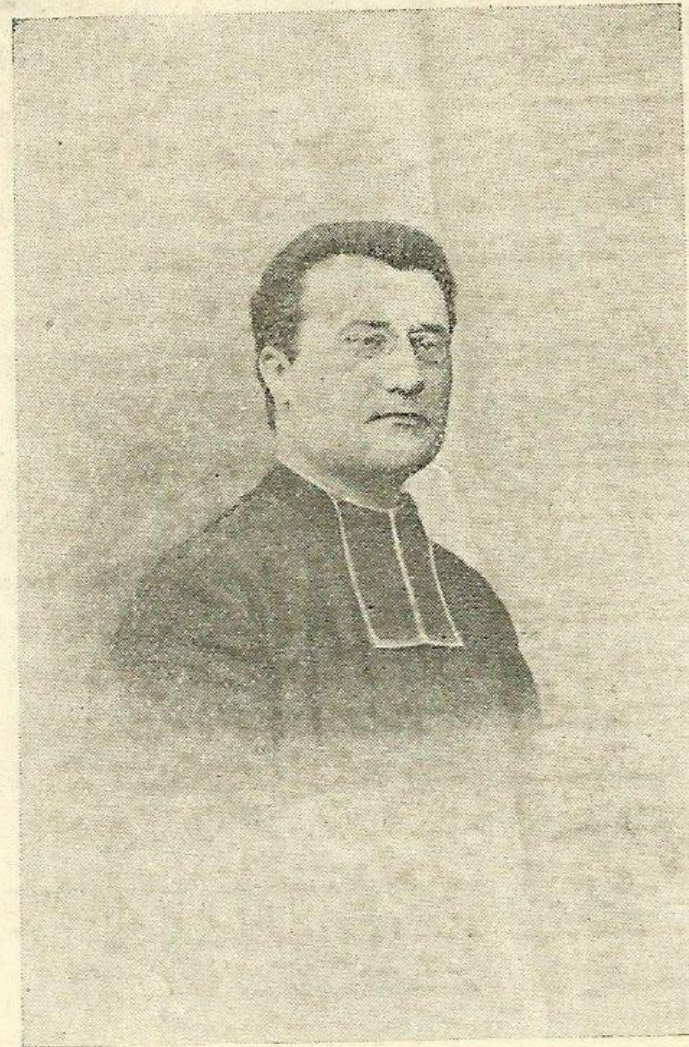
¹ Lous presounès que hèn, entre éts, un journalét.

E aquesta...

E aquesto?...

Ça disèuo lou bièlh Jaquet, quan las campanos sounèn enta anounça que la guèrro s'acabauo : « Que cresi, milo nouns, que s'èri mort sense bese aquet jour, me seri tentat de remors touto ma bito ! »

Lo Cascarot



M. L'ABÈ SARRAN
LOU CASCAROT

1872-1928